

Vol. 35, p. 2086.

Vol. 38, p. 1851.

of America and the Government of Portugal, the duration of which by Article III thereof was fixed at a period of five years from the date of the exchange of ratifications of the said Convention on November 14, 1908, which period, by the Agreement of June 28, 1913, between the two Governments, was extended for five years from November 14, 1913, is hereby renewed and continued in force for a further period of five years from November 14, 1918.

América e o Govêrno de Portugal, cuja duração foi fixada no Artigo III da mesma Convenção em cinco anos, contados da data da troca das respectivas ratificações em 14 de Novembro de 1908, prazo êste que, pelo Acôrdo de 28 de Junho de 1913 entre os dois Governos, foi prorrogado por cinco anos a contar de 14 Novembro de 1913, é pelo presente Acôrdo renovada e mantida em vigor por um nove prazo de cinco anos a contar de 14 de Novembro de 1918.

ARTICLE II

ARTIGO II

Exchange of ratifications.

The present Agreement shall be ratified by the President of the United States of America, by and with the advice and consent of the Senate thereof, and by the President of the Portuguese Republic, in accordance with the constitutional laws of the Republic, and it shall become effective upon the date of the exchange of ratifications, which shall take place at Lisbon as soon as possible.

O presente Acôrdo sera ratificado pelo Presidente dos Estados Unidos da América, por conselho e com o consentimento do Senado da República e pelo Presidente da República Portuguesa, em harmonia com as leis constitucionais da República, e entrará em vigor no dia em que se verificar a troca das ratificações, que se realizará em Lisboa no mais breve prazo possível.

Signatures.

Done in duplicate, in the English and Portuguese languages, at Lisbon, this fourteenth day of September one thousand nine hundred and twenty.

Feito em duplicado em Lisboa, nas línguas inglesa e portuguesa, aos catorze dias de Setembro de mil novecentos e vinte.

THOS. H. BIRCH
JOÃO CARLOS DE MELLO BARRETO

Ratifications exchanged.

And whereas the said Agreement has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two governments were exchanged in the City of Lisbon, on the twenty-ninth day of September, one thousand nine hundred and twenty-one;

Proclamation

Now, therefore, be it known that I, Warren G. Harding, President of the United States of America, have caused the said Agreement to be made public, to the end that the same and every article and clause may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

In testimony whereof, I have hereunto set my hand and caused the Seal of the United States to be affixed.

Done in the District of Columbia, this thirty-first day of October in the year of our Lord one thousand nine hundred and [SEAL.] twenty-one, and of the Independence of the United States of America the one hundred and forty-sixth.

WARREN G. HARDING

By the President:
CHARLES E. HUGHES
Secretary of State.

Treaty of peace between the United States and Germany. Signed at Berlin, August 25, 1921; ratification advised by the Senate, October 18, 1921; ratified by the President, October 21, 1921; ratified by Germany, November 2, 1921; ratifications exchanged at Berlin, November 11, 1921; proclaimed, November 14, 1921.

August 25, 1921.

BY THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA.

A PROCLAMATION

WHEREAS, by a Joint Resolution of Congress, approved March 3, 1921, it was declared that certain Acts of Congress, joint resolutions and proclamations should be construed as if the war between the United States of America and the Imperial German Government had ended, but certain acts of Congress and proclamations issued in pursuance thereof were excepted from the operation of the said resolution;

Peace with Germany.
Preamble.
Vol. 41, p. 1359.

WHEREAS, by a Joint Resolution of Congress approved July 2, 1921, the state of war which was declared by the Joint Resolution of Congress approved April 6, 1917, to exist between the United States of America and the Imperial German Government was declared at an end;

Ante, p. 105.
Vol. 40, p. 1.

WHEREAS, a treaty between the United States and Germany was signed at Berlin on August 25, 1921, to restore the friendly relations existing between the two nations prior to the outbreak of war, which treaty is word for word as follows:

The United States of America
and
Germany:

Die Vereinigten Staaten von Amerika
und
Deutschland:

Contracting Powers.

Considering that the United States, acting in conjunction with its co-belligerents, entered into an Armistice with Germany on November 11, 1918, in order that a Treaty of Peace might be concluded;

In der Erwägung, daß die Vereinigten Staaten gemeinschaftlich mit ihren Mitkriegführenden am 11. November 1918 einen Waffenstillstand mit Deutschland vereinbart haben, damit ein Friedensvertrag abgeschlossen werden könne;

Considering that the Treaty of Versailles was signed on June 28, 1919, and came into force according to the terms of its Article 440, but has not been ratified by the United States;

In der Erwägung, daß der Vertrag von Versailles am 28. Juni 1919 unterzeichnet wurde und gemäß den Bestimmungen des Artikels 440 in Kraft getreten, aber von den Vereinigten Staaten nicht ratifiziert worden ist;

Considering that the Congress of the United States passed a Joint Resolution, approved by the President July 2, 1921, which reads in part as follows:

In der Erwägung, daß der Kongreß der Vereinigten Staaten einen gemeinsamen Beschluß gefaßt hat, der von dem Präsidenten am 2. Juli 1921 genehmigt worden ist und im Auszug wie folgt lautet:

Resolution of Congress.
Ante, p. 105.

“RESOLVED BY THE
SENATE AND HOUSE OF
REPRESENTATIVES OF

„Beschlossen vom Senat
und dem Repräsentanten-
haus der Vereinigten

End of the war declared.

Rights of United States, etc., reserved.

Disposition of property held by United States.

THE UNITED STATES OF AMERICA IN CONGRESS ASSEMBLED, That the state of war declared to exist between the Imperial German Government and the United States of America by the joint resolution of Congress approved April 6, 1917, is hereby declared at an end.

"Sec. 2. That in making this declaration, and as a part of it, there are expressly reserved to the United States of America and its nationals any and all rights, privileges, indemnities, reparations, or advantages, together with the right to enforce the same, to which it or they have become entitled under the terms of the armistice signed November 11, 1918, or any extensions or modifications thereof; or which were acquired by or are in the possession of the United States of America by reason of its participation in the war or to which its nationals have thereby become rightfully entitled; or which, under the treaty of Versailles, have been stipulated for its or their benefit; or to which it is entitled as one of the principal allied and associated powers; or to which it is entitled by virtue of any Act or Acts of Congress; or otherwise.

.

"Sec. 5. All property of the Imperial German Government, or its successor or successors, and of all German nationals, which was, on April 6, 1917, in or has since that date come into the possession or under control of, or has been the subject of a demand by the United States of America or of any of its officers, agents, or employees, from any source or by any agency whatsoever, and all property of the Imperial and Royal Austro-Hungarian Govern-

Staaten von Amerika, die zum Kongreß versammelt sind, daß der durch den am 6. April 1917 genehmigten gemeinsamen Beschluß des Kongresses erklärte Kriegszustand zwischen der Kaiserlich Deutschen Regierung und den Vereinigten Staaten von Amerika hiermit für beendet erklärt wird.

"Sektion 2. Daß durch Abgabe dieser Erklärung und als ein Teil davon den Vereinigten Staaten von Amerika und ihren Staatsangehörigen jedwede und alle Rechte, Privilegien, Entschädigungen, Reparationen oder Vorteile einschließlich des Rechts, sie zwangsweise durchzuführen, ausdrücklich vorbehalten werden, auf welche die Vereinigten Staaten von Amerika oder ihre Staatsangehörigen nach den am 11. November 1918 unterzeichneten Waffenstillstandsbedingungen sowie irgendwelchen Erweiterungen oder Abänderungen derselben einen Anspruch erworben haben; oder die von den Vereinigten Staaten von Amerika infolge ihrer Beteiligung am Kriege erworben worden sind oder sich in ihrem Besitz befinden; oder auf die ihre Staatsangehörigen dadurch rechtmäßig Anspruch erworben haben; oder die in dem Vertrage von Versailles zu ihren oder ihrer Staatsangehörigen Gunsten festgesetzt worden sind; oder auf die sie als eine der alliierten und assoziierten Hauptmächte oder kraft irgend eines vom Kongreß beschlossenen Gesetzes oder sonstwie einen Anspruch haben.

"Sektion 5. Alles Eigentum der Kaiserlich Deutschen Regierung oder ihres Nachfolgers oder ihrer Nachfolger und das Eigentum aller deutschen Staatsangehörigen, das sich am 6. April 1917 im Besitz oder in der Gewalt der Vereinigten Staaten von Amerika oder eines ihrer Beamten, Vertreter oder Angestellten befand oder seit diesem Tage in deren Besitz oder Gewalt gelangt oder Gegenstand einer Forderung seitens derselben gewesen ist, gleichviel aus welchem Ursprung oder aus welcher Tätigkeit, und alles Eigentum der k. u. k. Österreichisch-Ungarischen

ment, or its successor or successors, and of all Austro-Hungarian nationals which was on December 7, 1917, in or has since that date come into the possession or under control of, or has been the subject of a demand by the United States of America or any of its officers, agents, or employees, from any source or by any agency whatsoever, shall be retained by the United States of America and no disposition thereof made, except as shall have been heretofore or specifically hereafter shall be provided by law until such time as the Imperial German Government and the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, or their successor or successors, shall have respectively made suitable provision for the satisfaction of all claims against said Governments respectively, of all persons, where-soever domiciled, who owe permanent allegiance to the United States of America and who have suffered, through the acts of the Imperial German Government, or its agents, or the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government, or its agents, since July 31, 1914, loss, damage, or injury to their persons or property, directly or indirectly, whether through the ownership of shares of stock in German, Austro-Hungarian, American, or other corporations, or in consequence of hostilities or of any operations of war, or otherwise, and also shall have granted to persons owing permanent allegiance to the United States of America most-favored-nation treatment, whether the same be national or otherwise, in all matters affecting residence, business, profession, trade, navigation, commerce and industrial property rights, and until the Imperial German Government and the Imperial and Royal

Regierung oder ihres Nachfolgers oder ihrer Nachfolger und aller österreichisch-ungarischen Staatsangehörigen, das sich am 7. Dezember 1917 im Besitz oder in der Gewalt der Vereinigten Staaten von Amerika oder eines ihrer Beamten, Vertreter oder Angestellten befand oder seit diesem Tage in deren Besitz oder Gewalt gelangt oder Gegenstand einer Forderung seitens derselben gewesen ist, gleichviel aus welchem Ursprung oder aus welcher Tätigkeit, soll von den Vereinigten Staaten von Amerika zurückbehalten und darüber keine Verfügung getroffen werden, soweit nicht gesetzlich darüber bereits verfügt ist oder im einzelnen künftig darüber verfügt wird. Dies gilt bis zu dem Zeitpunkt, wo die Kaiserlich Deutsche Regierung beziehungsweise die K. u. K. Österreichisch-Ungarische Regierung oder ihr Nachfolger oder ihre Nachfolger angemessene Vorkehrungen zur Befriedigung aller Forderungen gegen eine der genannten Regierungen seitens aller Personen ohne Rücksicht auf ihren Wohnsitz getroffen haben, die zu den Vereinigten Staaten von Amerika in einem dauernden Treuverhältnis stehen, und die durch Handlungen der Kaiserlich Deutschen Regierung oder ihrer Vertreter oder der K. u. K. Österreichisch-Ungarischen Regierung oder deren Vertreter seit dem 31. Juli 1914 Verlust, Nachteil oder Schaden an ihrer Person oder ihrem Eigentum unmittelbar oder mittelbar, sei es durch den Besitz von Anteilen deutscher, österreichisch-ungarischer, amerikanischer oder anderer Körperschaften oder infolge von Feindseligkeiten oder irgendwelchen Kriegshandlungen oder auf andere Weise erlitten haben, ferner solchen Personen, die zu den Vereinigten Staaten von Amerika in einem dauernden Treuverhältnis stehen, das Meistbegünstigungsrecht in allen Angelegenheiten, betreffend Niederlassung, Geschäftsbetrieb, Berufsausübung, Verkehr, Schifffahrt, Handel und gewerbliche Schutzrechte, zugestanden haben, einerlei, ob dieses Recht auf die Nationalität abgestellt oder sonstwie bestimmt ist; endlich bis die Kaiserlich Deutsche Regierung beziehungsweise die K. u. K.

Austro-Hungarian Government, or their successor or successors, shall have respectively confirmed to the United States of America all fines, forfeitures, penalties, and seizures imposed or made by the United States of America during the war, whether in respect to the property of the Imperial German Government or German nationals or the Imperial and Royal Austro-Hungarian Government or Austro-Hungarian nationals, and shall have waived any and all pecuniary claims against the United States of America."

Being desirous of restoring the friendly relations existing between the two Nations prior to the outbreak of war:

Plenipotentiaries.

Have for that purpose appointed their plenipotentiaries:

THE PRESIDENT OF THE UNITED STATES OF AMERICA

ELLIS LORING DRESEL, Commissioner of the United States of America to Germany,

and

THE PRESIDENT OF THE GERMAN EMPIRE

Dr. FRIEDRICH ROSEN, Minister for Foreign Affairs,

Who, having communicated their full powers, found to be in good and due form, have agreed as follows:

ARTICLE I.

Rights, privileges, etc., accorded by Germany.

Ante, p. 105.

Germany undertakes to accord to the United States, and the United States shall have and enjoy, all the rights, privileges, indemnities, reparations or advantages specified in the aforesaid Joint Resolution of the Congress of the United States of July 2, 1921, including all the rights and advantages stipulated for the benefit of the United States in the Treaty of Versailles which the United States shall fully enjoy notwithstanding the fact that such Treaty has not been ratified by the United States.

Österreichisch-Ungarische Regierung oder ihr Nachfolger oder ihre Nachfolger den Vereinigten Staaten von Amerika gegenüber alle von diesen während des Krieges auferlegten oder verfügten Strafgelder, Vermirkungen, Bußen und Beschlagnahmen bestätigt haben, gleichviel ob diese Eigentum der Kaiserlich Deutschen Regierung oder deutscher Staatsangehöriger oder der k. u. k. Österreichisch-Ungarischen Regierung oder österreichisch-ungarischer Staatsangehöriger betreffen, und bis sie auf allen und jeden Geldanspruch gegen die Vereinigten Staaten von Amerika verzichtet haben."

In dem Wunsche, die freundschaftlichen Beziehungen, die vor Ausbruch des Krieges zwischen den beiden Nationen bestanden haben, wieder herzustellen, Haben zu diesem Zwecke zu ihren Bevollmächtigten bestellt:

der Präsident der Vereinigten Staaten von Amerika

den Commissioner der Vereinigten Staaten von Amerika in Deutschland, Herrn Ellis Loring Dresel

und

der Präsident des Deutschen Reichs

den Reichsminister des Auswärtigen, Herrn Dr. Friedrich Rosen.

Diese haben nach Austausch ihrer für gut und richtig befundenen Vollmachten folgendes vereinbart:

Artikel I.

Deutschland verpflichtet sich, den Vereinigten Staaten zu gewähren und die Vereinigten Staaten sollen besitzen und genießen alle Rechte, Privilegien, Entschädigungen, Reparationen oder Vorteile, die in dem vorgenannten gemeinschaftlichen Beschlusse des Kongresses der Vereinigten Staaten vom 2. Juli 1921 näher bezeichnet sind, mit Einschluß aller Rechte und Vorteile, die zugunsten der Vereinigten Staaten in dem Vertrag von Versailles festgesetzt sind und die Vereinigten Staaten in vollem Umfange genießen sollen, ungeachtet der Tatsache, daß dieser Vertrag von den Vereinigten Staaten nicht ratifiziert worden ist.

ARTICLE II.

With a view to defining more particularly the obligations of Germany under the foregoing Article with respect to certain provisions in the Treaty of Versailles, it is understood and agreed between the High Contracting Parties:

(1) That the rights and advantages stipulated in that Treaty for the benefit of the United States, which it is intended the United States shall have and enjoy, are those defined in Section 1, of Part IV, and Parts V, VI, VIII, IX, X, XI, XII, XIV, and XV.

The United States in availing itself of the rights and advantages stipulated in the provisions of that Treaty mentioned in this paragraph will do so in a manner consistent with the rights accorded to Germany under such provisions.

(2) That the United States shall not be bound by the provisions of Part I of that Treaty, nor by any provisions of that Treaty including those mentioned in Paragraph (1) of this Article, which relate to the Covenant of the League of Nations, nor shall the United States be bound by any action taken by the League of Nations, or by the Council or by the Assembly thereof, unless the United States shall expressly give its assent to such action.

(3) That the United States assumes no obligations under or with respect to the provisions of Part II, Part III, Sections 2 to 8 inclusive of Part IV, and Part XIII of that Treaty.

(4) That, while the United States is privileged to participate in the Reparation Commission, according to the terms of Part VIII of that Treaty, and in any other Commission established under the Treaty or under any agreement supplemental thereto, the United States is not bound to participate in any such commission unless it shall elect to do so.

Artikel II.

In der Absicht, die Verpflichtungen Deutschlands gemäß dem vorhergehenden Artikel mit Beziehung auf gewisse Bestimmungen des Vertrags von Versailles näher zu bestimmen, besteht Einverständnis und Einigung zwischen den Hohen Vertragsschließenden Teilen darüber:

1. daß die Rechte und Vorteile, die in jenem Vertrage zugunsten der Vereinigten Staaten festgesetzt sind und die die Vereinigten Staaten besitzen und genießen sollen, diejenigen sind, die in Abschnitt 1 des Teiles IV und in den Teilen V, VI, VIII, IX, X, XI, XII, XIV und XV aufgeführt sind.

Wenn die Vereinigten Staaten die in den Bestimmungen jenes Vertrags festgesetzten und in diesem Paragraphen erwähnten Rechte und Vorteile für sich in Anspruch nehmen, werden sie dies in einer Weise tun, die mit den Deutschland nach diesen Bestimmungen zustehenden Rechten im Einklang steht;

2. daß die Vereinigten Staaten nicht an die Bestimmungen des Teiles I jenes Vertrags noch an irgendwelche Bestimmungen jenes Vertrags, mit Einschluß der in Nr. 1 dieses Artikels erwähnten, gebunden sein sollen, die sich auf die Völkerbundsatzung beziehen, daß auch die Vereinigten Staaten durch keine Maßnahme des Völkerbundes, des Völkerbundsrates oder der Völkerbundsversammlung gebunden sein sollen, es sei denn, daß die Vereinigten Staaten ausdrücklich ihre Zustimmung zu einer solchen Maßnahme geben;

3. daß die Vereinigten Staaten keine Verpflichtungen aus den Bestimmungen des Teiles II, Teiles III, der Abschnitte 2 bis einschließlich 8 des Teiles IV und des Teiles XIII des bezeichneten Vertrags oder mit Beziehung auf diese Bestimmungen übernehmen;

4. daß, während die Vereinigten Staaten berechtigt sind, an der Reparationskommission gemäß den Bestimmungen des Teiles VIII jenes Vertrags und an irgendeiner anderen auf Grund des Vertrags oder eines ergänzenden Übereinkommens eingesetzten Kommission teilzunehmen, die Vereinigten Staaten nicht verpflichtet sind, sich an irgendeiner solchen Kommission zu beteiligen, es sei denn, daß sie dies wollen;

Obligations of Germany under Versailles Treaty.

Sections specified.

Rights of Germany conserved.

Provisions of that Treaty not binding on United States, unless assent given.

Obligations not assumed by the United States.

Participation in any Commission subject to election to do so.

Time limitations declared.

(5) That the periods of time to which reference is made in Article 440 of the Treaty of Versailles shall run, with respect to any act or election on the part of the United States, from the date of the coming into force of the present Treaty.

5. daß die im Artikel 440 des Vertrags von Versailles erwähnten Fristen, soweit sie sich auf eine Maßnahme oder Entschließung der Vereinigten Staaten beziehen, mit dem Inkrafttreten des gegenwärtigen Vertrags zu laufen beginnen sollen.

ARTICLE III.

Artikel III.

Exchange of ratifications.

The present Treaty shall be ratified in accordance with the constitutional forms of the High Contracting Parties and shall take effect immediately on the exchange of ratifications which shall take place as soon as possible at Berlin.

Der gegenwärtige Vertrag soll gemäß den verfassungsrechtlichen Formen der Hohen Vertragsschließenden Teile ratifiziert werden und soll sofort mit Austausch der Ratifikationsurkunden, der so bald als möglich in Berlin stattfinden wird, in Kraft treten.

Signatures.

IN WITNESS WHEREOF, the respective plenipotentiaries have signed this Treaty and have hereunto affixed their seals.

Zu Urkund dessen haben die beiderseitigen Bevollmächtigten diesen Vertrag unterzeichnet und ihre Siegel beigefügt.

Done in duplicate in Berlin this twenty-fifth day of August 1921.

Ausgefertigt in doppelter Urschrift in Berlin am 25. August 1921.

[SEAL.] ELLIS LORING DRESEL
[SEAL.] ROSEN

[SEAL.] ELLIS LORING DRESEL
[SEAL.] ROSEN

Ratifications exchanged.

AND WHEREAS, the said treaty has been duly ratified on both parts, and the ratifications of the two countries were exchanged at Berlin on November 11, 1921;

NOW THEREFORE be it known that I, Warren G. Harding, President of the United States of America, hereby proclaim that the war between the United States and Germany terminated on July 2, 1921, and cause the said treaty to be made public to the end that every article and clause thereof may be observed and fulfilled with good faith by the United States and the citizens thereof.

IN WITNESS WHEREOF, I have hereunto set my hand and caused the seal of the United States to be affixed.

DONE at the City of Washington this fourteenth day of November One Thousand Nine Hundred and Twenty-one and of the Independence of the United States of America the One Hundred and Forty-sixth.

WARREN G. HARDING

By the President:
CHARLES E. HUGHES
Secretary of State.

October 21, 1921.

[RATIFICATION.]

WARREN G. HARDING,

President of the United States of America,

TO ALL TO WHOM THESE PRESENTS SHALL COME,
GREETING:

Ratification by the President of the United States.

KNOW YE, That whereas a Treaty between the United States of America and Germany to restore the friendly relations existing between the two nations prior to the outbreak of war, was concluded and signed by their respective plenipotentiaries at Berlin on August 25, 1921, the original of which Treaty, in the English and German languages, is hereto annexed:

And Whereas, the Senate of the United States, by their resolution of October 18, 1921, (two-thirds of the Senators present concurring therein) did advise and consent to the ratification of the said Treaty, subject to the understanding, made a part of the resolution of ratification, "that the United States shall not be represented or participate in any body, agency or commission, nor shall any person represent the United States as a member of any body, agency or commission in which the United States is authorized to participate by this Treaty, unless and until an Act of the Congress of the United States shall provide for such representation or participation"; and subject to the further understanding, made a part of the resolution of ratification, "that the rights and advantages which the United States is entitled to have and enjoy under this Treaty embrace the rights and advantages of nationals of the United States specified in the Joint Resolution or in the provisions of the Treaty of Versailles to which this Treaty refers";

NOW, therefore, be it known that I, Warren G. Harding, President of the United States of America, having seen and considered the said Treaty, do hereby, in pursuance of the aforesaid advice and consent of the Senate, ratify and confirm the same and every article and clause thereof, subject to the understandings hereinabove recited.

IN TESTIMONY WHEREOF, I have caused the seal of the United States to be hereunto affixed.

Given under my hand at the City of Washington, the twenty-first day of October, in the year of our Lord one thousand [SEAL.] nine hundred and twenty-one, and of the Independence of the United States of America the one hundred and forty-sixth.

WARREN G. HARDING

By the President:

CHARLES E. HUGHES
Secretary of State.